

ITEGEKO N° 50/2018 RYO KU WA 13/08/2018 RIHINDURA ITEGEKO N° 31/2009 RYO KU WA 26/10/2009 RIGAMIJE KURENGERA UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE

LAW N° 50/2018 OF 13/08/2018 AMENDING LAW N° 31/2009 OF 26/10/2009 ON THE PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY

LOI N° 50/2018 DU 13/08/2018 MODIFIANT LA LOI N° 31/2009 DU 26/10/2009 PORTANT PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Ingingo ya mbere:** Ibyaha n'ibihano

**Article One:** Offences and penalties

**Article premier:** Infractions et peines

**Ingingo ya 2:** Iyigana

**Article 2:** Forgery

**Article 2 :** Contrefaçon

**Ingingo ya 3:** Gukina igihangano cya fonogaramu cyangwa kugitangaza mu buryo bwo kukigana

**Article 3:** Performing phonogram work or publishing it in a forgery manner

**Article 3:** Exécution d'une œuvre de phonogramme ou publication faite avec contrefaçon

**Ingingo 4:** Gukoresha uburiganya izina ry'umuhanzi cyangwa ikimenyetso cyihariye ku gihangano

**Article 4:** Fraudulent use of an author's name or distinctive sign on a work

**Article 4:** Utilisation frauduleuse du nom d'un auteur ou du signe distinctif sur une œuvre

**Ingingo ya 5:** Gutangariza rubanda igihangano kirengewe nta ruhushya

**Article 5:** Communication to the public of a protected work without authorization

**Article 5 :** Communication au public d'une œuvre protégée sans autorisation

**Ingingo ya 6 :** Gutanga uburenganzira bwo gukina cyangwa kuririmba igihangano nta ruhushya

**Article 6:** Authorizing the performance of a work without authorization

**Article 6:** Autorisation d'exécution d'une œuvre sans autorisation

**Ingingo ya 7:** Igikorwa cy'ipiganwa kirimo uburiganya

**Article 7:** Act of unfair competition

**Article 7:** Acte de concurrence déloyale

<b><u>Ingingo ya 8:</u> Kwiba cyangwa gukoresha mu buryo bw'uburiganya forumire ikoresha mu bihangano by'ubuvumbuzi</b>	<b><u>Article 8:</u> Steal or use by fraudulent manner a formula of invention</b>	<b><u>Article 8:</u> Vol ou utilisation frauduleuse d'une formule d'invention</b>
<b><u>Ingingo ya 9:</u> Ibihano by'inyongera</b>	<b><u>Article 9:</u> Additional penalties</b>	<b><u>Article 9:</u> Sanctions additionnelles</b>
<b><u>Ingingo ya 10:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</b>	<b><u>Article 10:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</b>	<b><u>Article 10:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</b>	<b><u>Article 11:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 12:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 12:</u> Entrée en vigueur</b>

**ITEGEKO N° 50/2018 RYO KU WA 13/08/2018 RIHINDURA ITEGEKO N° 31/2009 RYO KU WA 26/10/2009 RIGAMIJE KURENGERA UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 30 Gicurasi 2018;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 120 n'iya 176;

Isubiye ku Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge;

**LAW N° 50/2018 OF 13/08/2018 AMENDING LAW N° 31/2009 OF 26/10/2009 ON THE PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 30 May 2018;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 120, and 176;

Having reviewed Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property;

**LOI N° 50/2018 DU 13/08/2018 MODIFIANT LA LOI N° 31/2009 DU 26/10/2009 PORTANT PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 30 mai 2018;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 120 et 176;

Revu la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere: Ibyaha n'ibihano**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge ryongewemo Umutwe wa II w'Interuro ya mbere y'Igice cya IV uteye ku buryo bukurikira:

**“UMUTWE WA II: IBYAHA N'IBIHANO”**

**Ingingo ya 2: Iyigana**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge ryongewemo ingingo ya 261 iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 261: Iyigana**

Umuntu wese, uretse nyir'igihangano, ukoresha igihangano kandi atabyemerewe na nyiri uburenganzira, ukora kimwe mu bikorwa bikurikira iyo abigambiriye cyangwa agize uburangare kandi agamije ubucuruzi:

- 1 ° wigana uburenganzira bw'umuhanzi cyangwa uburenganzira bushamikiyeho burengerwa;

**ADOPTS:**

**Article One: Offences and penalties**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Chapter II of Title One of Part IV is inserted to read as follows:

**“CHAPTER II: OFFENCES AND PENALTIES”**

**Article 2: Forgery**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 261 is inserted to read as follows:

**“Article 261: Forgery**

Any person, other than the owner who uses the work and without right owner consent, commits any of the following acts intentionally or by negligence and for profit-making purpose:

- 1 ° infringes on copyrights or related rights protected;

**ADOPTÉ:**

**Article premier: Infractions et peines**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré le Chapitre II du Titre premier, Partie IV libellé comme suit:

**« CHAPITRE II : INFRACTIONS ET PEINES »**

**Article 2 : Contrefaçon**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l'article 261 libellé comme suit:

**« Article 261: Contrefaçon**

Toute personne autre que le propriétaire qui utilise, à des fins lucratives, une œuvre et sans le consentement du propriétaire du droit, commet soit intentionnellement soit par négligence l'un des actes suivants:

- 1 ° contrefait les droits d'auteur ou des droits connexes protégés;

2° ukora, ugurisha, utanga kugira ngo bagure, utanga kugira ngo bakodeshe, utunze cyangwa winjije ku butaka bw'u Rwanda ibicuruzwa by'ibyiganano agamije ubucuruzi;

3° ukoresha izina ry'ubucuruzi ry'undi muntu haba ari mu buryo bw'izina ry'ubucuruzi, ikirango cyangwa ikirango gihuriweho;

4° ukoresha ikirango gisa n'ikindi kugira ngo ajijishe rubanda;

2° produces, sells, offers for sale, offers for rent, owns or imports on the territory of the Republic of Rwanda the alleged infringing goods for commercial purposes;

3° uses a trade name of another person, be it in the form of trade name, mark or collective mark;

4° uses a similar mark likely to mislead the public;

2° produit, vend, offre pour vente, offre pour location, s'approprié ou importe sur le territoire de la République du Rwanda les marchandises contrefaites à des fins commerciales;

3° utilise le nom commercial d'une autre personne, que ce soit sous forme d'un nom commercial, d'une marque ou d'une marque collective;

4° utilise une marque similaire susceptible de dérouter le public ;

aba akoze icyaha.

commits an offence.

commet une infraction.

Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari muni y'imyaka itatu (3) ariko kitarenze imyaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari muni ya miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).”

Upon conviction, he or she is liable to imprisonment for a term of not less than three (3) years but not more than five (5) years and a fine of not less than three million Rwandan Francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).”

Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois (3) ans mais ne dépassant pas cinq (5) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW). »

**Ingingo ya 3: Gukina igihangano cya fonogaramu cyangwa kugitangaza mu buryo bwo kukigana**

**Article 3: Performing phonogram work or publishing it in a forgery manner**

**Article 3: Exécution d'une œuvre de phonogramme ou publication faite avec contrefaçon**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge ryongewemo ingingo ya 262 iteye ku buryo bukurikira:

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 262 is inserted to read as follows:

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l'article 262 libellé comme suit:

**“Ingingo ya 262: Gukina igihangano cya fonogaramu cyangwa kugitangaza mu buryo bwo kukigana**

Umuntu wese ukina ibihangano bya fonogaramu, utangaza cyangwa ucapa ibihangano mu buryo bwiganywe aba akoze icyaha.

Iyo abihamijwe n’urukiko, ahanishwa ihazabu y’amafaranga y’u Rwanda atari muni ya miliyoni zirindwi (7.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi (10. 000.000 FRW).”

**Ingingo 4: Gukoresha uburiganya izina ry’umuhanzi cyangwa ikimenyetso cyihariye ku gihangano**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by’ubwenge ryongewemo ingingo ya 262 bis iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 262 bis: Gukoresha uburiganya izina ry’umuhanzi cyangwa ikimenyetso cyihariye ku gihangano**

Umuntu wese ukoresha uburiganya izina ry’umuhanzi cyangwa ikimenyetso cyihariye ku gihangano cyo mu rwego rw’ubuvanganzo,

**“Article 262: Performing phonogram work or publishing it in a forgery manner**

Any person who performs phonogram works, printing or publishing works in a forgery manner, commits an offence.

Upon conviction, he/she is liable to a fine of not less than seven million Rwandan Francs (FRW 7,000,000) but not more than ten million Rwandan Francs (FRW 10,000,000).”

**Article 4: Fraudulent use of an author’s name or distinctive sign on a work**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 262 bis is inserted to read as follows:

**“Article 262: Fraudulent use of an author’s name or distinctive sign on a work**

Any person who fraudulently uses an author’s name or distinctive sign on a literary, artistic or scientific work, commits an offence.

**« Article 262: Exécution d’une œuvre de phonogramme ou publication faite avec contrefaçon**

Toute personne qui exécute des œuvres de phonogramme, imprime ou publie des œuvres avec contrefaçon, commet une infraction.

Lorsqu’elle en est reconnue coupable, elle est passible d’une amende d’au moins sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW) mais n’excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW). »

**Article 4: Utilisation frauduleuse du nom d’un auteur ou du signe distinctif sur une œuvre**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l’article 262 bis libellé comme suit:

**« Article 262: Application frauduleuse du nom d’un auteur ou du signe distinctif sur une œuvre**

Toute personne qui utilise frauduleusement le nom d’un auteur ou le signe distinctif sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, commet une infraction.

ubugeni cyangwa rw'ubumenyi, aba akoze icyaha.

Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari muni ya miliyoni zirindwi (7.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi (10.000.000 FRW).”

**Ingingo ya 5: Gutangariza rubanda igihangano kirengewe nta ruhushya**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge ryongewemo ingingo ya 263 iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 263: Gutangariza rubanda igihangano kirengewe nta ruhushya**

Umuntu wese usakaza cyangwa utangariza rubanda igihangano kirengewe akoresheje uburyo bw'itumanaho iryo ariryo ryose atarabanje kubihirwa uruhushya na nyir'uburenganzira cyangwa abishingira be aba akoze icyaha.

Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari muni ya miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW).”

Upon conviction, he/she is liable to a fine of not less than seven million Rwanda francs (FRW 7,000,000) but not more than ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).”

**Article 5: Communication to the public of a protected work without authorization**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 263 is inserted to read as follows:

**“Article 263: Communication to the public of a protected work without authorization**

Any person who communicates a protected work by any means of communication, without a prior authorization of right's owner or persons exercising authority on him or her, commits an offence.

Upon conviction, he or she is liable to a fine of not less one million Rwandan francs (FRW 1,000,000) but not more than two million Rwandan francs (FRW 2,000,000).”

Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW) mais n'excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW). »

**Article 5 : Communication au public d'une œuvre protégée sans autorisation**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l'article 263 libellé comme suit:

**« Article 263: Communication au public d'une œuvre protégée sans autorisation**

Toute personne qui communique une œuvre protégée au public par toute voie de communication sans l'autorisation préalable du propriétaire du droit ou des personnes qui exercent une autorité sur lui, commet une infraction.

Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) mais n'excédant pas deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW). »

**Ingingo ya 6: Gutanga uburenganzira bwo gukina cyangwa kuririmba igihangano nta ruhushya**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge ryongewemo ingingo ya 263 *bis* iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 263 *bis*: Gutanga uburenganzira bwo gukina cyangwa kuririmba igihangano nta ruhushya**

Umuntu wese utanga abizi uruhushya mu izina ry'abahanga mu kuririmba no gukina ibihangano atabihereye uruhushya na nyir'uburenganzira cyangwa umuhagarariye, n'undi muntu wese ukoresha uruhushya rutari ukuri aba akoze icyaha.

Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari muni y'ibihumbi magana atanu (500.000 FRW) ariko atarenze miliyoni imwe (1.000.000 FRW).”

**Ingingo ya 7: Igikorwa cy'ipiganwa kirimo uburiganya**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu

**Article 6: Authorizing the performance of a work without authorization**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 263 *bis* is inserted to read as follows:

**“Article 263 *bis*: Authorizing the performance of a work without authorization**

Any person, who knowingly grants authorization in the name of performing artists without being duly authorized by the right's owner or his or her representative or any person who acts under false authorization, commits an offence.

Upon conviction, is liable to a fine of not less than five hundred thousand Rwandan francs (FRW 500,000) but not more than one million Rwandan Francs (FRW 1,000,000).”

**Article 7: Act of unfair competition**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 263 *ter* is inserted to read as follows:

**Article 6: Autorisation d'exécution d'une œuvre sans autorisation**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l'article 263 *bis* libellé comme suit:

**« Article 263 *bis*: Autorisation d'exécution d'une œuvre sans l'autorisation**

Toute personne qui sciemment octroie une autorisation dans le nom des artistes acteurs sans être dûment autorisée par le propriétaire du droit ou son représentant ou toute personne qui agit sous une fausse autorisation commet une infraction.

Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins cinq cent mille francs rwandais (500.000 FRW) mais n'excédant pas un million de francs rwandais (1.000.000 FRW). »

**Article 7: Acte de concurrence déloyale**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l'article 263 *ter* libellé comme suit:

by'ubwenge ryongewemo ingingo ya 263 *ter* iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 263 *ter*: Igikorwa cy’ipiganwa kirimo uburiganya**

Umuntu wese ukoze igikorwa cy’ipiganwa kirimo uburiganya aba akoze icyaha.

Iyo abihamijwe n’urukiko, ahanishwa ihazabu y’amafaranga y’u Rwanda atari muni ya miliyoni zirindwi (7.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni icumi (10.000.000 FRW) z’amafaranga y’u Rwanda.”

**Ingingo ya 8: Kwiba cyangwa gukoresha mu buryo bw’uburiganya forumire ikoreshwa mu bihangano by’ubuvumbuzi**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by’ubwenge ryongewemo ingingo ya 263 *quater* iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 263 *quater*: Kwiba cyangwa gukoresha mu buryo bw’uburiganya forumire ikoreshwa mu bihangano by’ubuvumbuzi**

Umuntu wese wiba cyangwa ukoresha uburyo bw’uburiganya forumire ikoreshwa mu

**“Article 263 *ter*: Act of unfair competition**

Any person who performs an act of unfair competition, commits an offence.

Upon conviction, is liable to a fine of not less than seven million Rwandan Francs (FRW 7,000,000) but not more than ten million Rwandan Francs (FRW 10,000,000).”

**Article 8: Steal or use by fraudulent manner a formula of invention**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 263 *quater* is inserted to read as follows:

**“Article 263 *quater*: Steal or use by fraudulent manner a formula of invention**

Any person who steals or uses by fraudulent manner a formula of invention in any industrial activity, commits an offence.

**« Article 263 *ter*: Acte de concurrence déloyale**

Toute personne qui mène un acte de concurrence déloyale, commet une infraction.

Lorsqu’elle en est reconnue coupable, elle est passible d’une amende d’au moins sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW) mais n’excédant pas dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW). »

**Article 8: Vol ou utilisation frauduleuse d’une formule d’invention**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l’article 263 *quater* libellé comme suit:

**« Article 263 *quater*: Vol ou utilisation frauduleuse d’une formule d’invention**

Toute personne qui vole ou qui utilise une formule d’invention dans une quelconque

bihangano by'ubuvumbuzi bukorwa n'abantu mu nganda izo arizo zose aba akoze icyaha.

Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda atari muni ya miliyoni ebyiri (2.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshatu (3.000.000 FRW).”

**Ingingo ya 9: Ibihano by'inyongera**

Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge ryongewemo ingingo ya 263 *quinquies* iteye ku buryo bukurikira:

**“Ingingo ya 263 *quinquies*: Ibihano by'inyongera**

Uretse ibihano biteganywa muri iri tegeko, urukiko rubifitiye ububasha rushobora no gutegeka gufatira, kwambura no gusenya ibintu bivugwaho icyaha by'umwihariko ibikoresho byose byifashishijwe mu gukora icyaha.”

**Ingingo ya 10: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu Rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Upon conviction, is liable to a fine of not less than two million Rwandan Francs (FRW 2,000,000) but not more than three millions Rwandan Francs (FRW 3,000,000).”

**Article 9: Accessory penalties**

In Law n° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of intellectual property, Article 263 *quinquies* is inserted to read as follows:

**“Article 263 *quinquies*: Accessory penalties**

Except penalties provided for under this Law, the competent court may also order the seizure, forfeiture and destruction of the incriminating items particularly all materials or instruments used to commit the offence. »

**Article 10: Drafting, consideration and adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.

activité industrielle de façon frauduleuse commet une infraction.

Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une amende d'au moins deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW) mais n'excédant pas trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW). »

**Article 9: Peines accessoires**

Dans la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, il est inséré l'article 263 *quinquies* libellé comme suit:

**« Article 263 *quinquies*: Peines accessoires**

À l'exception des peines prévues par la présente loi, la juridiction compétente peut également ordonner la saisie, la confiscation et la destruction des objets en rapport avec l'infraction particulièrement de tous les instruments ayant servi à commettre l'infraction.»

**Article 10: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko**

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 12: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/08/2018

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w' Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 11: Repealing provision**

All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.

**Article 12: Commencement**

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/08/2018

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

**Article 11: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Article 12: Entrée en vigueur**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/08/2018

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**Dr. NGIRENTE Edouard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux